

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XIX

MONTEVIDEO, MAYO 1^o de 1931

N.º 616



Un recuerdo de nuestras grandes fiestas del 12 de Abril de 1931



El Presidente de la República Doctor D. Gabriel Terra es saludado al llegar al Recreo, por el Presidente de "Euskal Erria" D. Martín Bildosteguy. Acompañan al Primer Magistrado su esposa Doña María Harraz de Terra y el Ministro de la Guerra Dr. Alberto Mañé con su esposa Doña María Herminia Garzón Casaravilla de Mañé.

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado
y Administrador de bienes
Seguros - Asuntos Judiciales
y Tramitación de Sucesiones
Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1262, casi 880. V1

Horario: días hábiles exceptuando
los Sábados: de las 16 y 30 a las 19

Teléf. LA URUGUAYA 1651, Córdón :- MONTEVIDEO

SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA
Esta es la marca que ha obtenido el
único Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario
UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cia
— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA

Sucessores de Lorenzo Zabaleta
— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,
Bazar, Ferreteria, Librería y Quincallería.
VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR
Tel. «La Uruguaya» 1052 (Central)
DIREC. TELEO. LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y bodega:

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

Teléfono: Las dos Compañías

NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

H. BERAMENDI & CIA.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 - Avda. Gral. Rondeau - 2223

Consignatarios de Frutos del país

DEPOSITO: PARAGUAY 2275

CASILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguaya 208 (Central).

Jabonería y Estearinería Francesa

DE

JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PARAGUAY 1584

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 727 FÁBRICA:
LA COOPERATIVA 224 LA COOPER. 2603

Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE

IMPORTACIÓN DIRECTA

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-
CIOSAS, ALHAJAS, RELOJES,
CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compras en París
1433 - Calle Iturzaingó - 1433

GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUIMICOS

Especialidades farmacéuticas. — Perfumería

Artículos de tocador, Ofruga y
Laboratorio.

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 425 Y 3418
LA COOPERATIVA

1072 - URUGUAY - 1076

CONSERVATORIO "GRANADOS"

DIRECTOR T. MUJICA

Clases de Solfeo — Piano y armonía — Elementales y superiores
Contrapunto y Fuga — Composición e instrumentación

CERRITO 563

CLASES DE SOLFEO MODAL

MONTEVIDEO



ADMINISTRADOR:
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, MAYO 1.º DE 1931

AÑO XIX
N.º 616

Redacción: SAN JOSE 1168

A nuestras fiestas conmemorando el 19 aniversario de la fundación de "Euskal Erria", asistió el Presidente de la República Dr. Gabriel Terra y su esposa, quien pronunció un vibrante discurso.

CON el alma llena de íntima satisfacción y con el corazón enardecido de santos entusiasmos, trataremos de reflejar en estas páginas las emociones experimentadas en la inolvidable jornada vasca del domingo 12 del pasado Abril, con ocasión de la inauguración de nuestra nueva sede social y fiestas realizadas en nuestro Recreo, conmemorando el 19 aniversario de la fundación de «Euskal Erria».

Fueron éstas jornadas vigorosas, sencillas, patrióticas y edificantes que hablan, con elocuencia, de la capacidad y del esfuerzo de los vascos que ya tienen su casa, la casa vasca que agrupará a nuestros hermanos de raza y de ideales en un ambiente de concordia y noble emulación.

Nuestras fiestas se vieron honradas con la presencia del Presidente de la República Doctor Gabriel Terra —que pronunció, finalizado el almuerzo, un vibrante y conmovedor discurso—acompañado de su esposa la señora María Ibarra de Terra, del Ministro de la Guerra Doctor D. Alberto Mañé y su esposa la señora María Herminia Garzón Casaravilla de Mañé, del Vice Presidente del Consejo Nacional de Administración D. Tomás Berreta, del Presidente del Consejo Departamental D. César Batlle Pacheco —que también hablaron—delegados de instituciones hermanas, representantes de la prensa y conocidas personalidades, asociados y con-socias, todos a una participaron de nuestro intenso regocijo.

A todos los que contribuyeron al lucimiento de nuestras fiestas, el reconocimiento de nuestra Institución en la hora solemne en que cumple una sana aspiración: la inauguración solemne de su nueva sede, orgullo de los vascos.

LA INAUGURACION DE NUESTRA NUEVA SEDE SOCIAL Y NUESTRAS FIESTAS TRADICIONALES

QUE jornada brillante fué la nuestra, ésta del 12 de Abril último, que trataremos de evocar, pues "Euskal Erria" afirmó sus prestigios de Institución disciplinada y bien organizada, lo que refleja honor sobre sus autoridades.

La nueva sede impresionó gratamente a todos. Es que está reglamentada presentada.

Los mínimos detalles han sido vigilados conscientemente y la obra se ofrece de manera irrepachable.

Todo es perfecto.

Todo justifica el largo y sostenido esfuerzo de las autoridades dirigentes y asociados que han cooperado al éxito de esta obra que se admira y se aplaude.

"Euskal Erria" ya tiene su edificio propio y continuará desenvolviendo su acción con el mismo entusiasmo de la primera hora. Los ejemplos recogidos de los que inspiraron nuestra acción, serán mantenidos siempre.

LAS REFERENCIAS DE LA PRENSA

Varios diarios — la casi totalidad — anuncia-

ron la inauguración de nuestra casa, de la cual, en su oportunidad, nos hemos de ocupar detenidamente.

"Imparcial", al mencionar los distintos actos que se proyectaban realizar en "Euskal Erria", decía:

"Conforme lo hemos anunciado en números anteriores, mañana domingo 12 de Abril, se verificarán las grandes fiestas en "Euskal Erria" conmemorando el 19 aniversario de su fundación, como también será inaugurada su nueva sede social, establecida en la calle San José 1168, casi esquina Ibicuy, paraje céntrico; el nuevo edificio consta de tres pisos; en la planta baja están instalados, en forma perfecta, el bar y demás secciones, la cancha, espaciosa y linda, con sus baños magníficamente instalados, guardarropas y demás comodidades para los deportistas.

"La inauguración se verificará el expresado día, a las 10 de la mañana, con dos interesantes partidos de pelota, uno a sure y otro a mano limpia.

Nota del Vice-Presidente del Consejo N. de Administración

Montevideo, Abril 16 de 1931.

Señor Presidente del Consejo Directivo de «Euskal Erria» don Martín Bildosteguy.

De mi consideración:

Me es sumamente grato acusar recibo de su atenta nota de fecha 14 del corriente, por la cual, en nombre del Consejo Directivo de «Euskal Erria» que Vd. dignamente preside, se sirve agradecer mi concurrencia a la interesante fiesta realizada con motivo del 19 aniversario de la fundación de esa prestigiosa entidad. Al mismo tiempo, me es muy satisfactorio expresar que he quedado profundamente impresionado al poder observar en dicho acto la fraternal camaradería con que los descendientes de la bizarra y noble raza vascongada, representada por Vds. en el Uruguay, y cuya cultura es un modelo de ejemplo que alcanza con especial y merecida justicia hacia el Directorio que rige los destinos de tan interesante y meritoria Asociación.

Agradecido a los demás términos elogiosos vertidos en la nota que contesto, me es grato saludar al señor Presidente y por su intermedio a los demás miembros que integran ese Consejo Directivo con mi más alta consideración.

TOMAS BERRIETA.



Asociados que intervinieron en el partido de pelota a mano limpia
De izquierda a derecha: Andrés Iralzoz, Valentín Gelós, Fernando M. Mengotti, Fermín Hernández, Ricardo Hernández Muñoz, Felipe Bordaeh y Angel Villanueva

"Los asociados y asociadas con sus familias están invitados para esta inauguración desde que contarán con una sede espaciosa y bien presentada.

"El Consejo Directivo de "Euskal Erria" realizó una labor plausible con esta construcción que hará época en los anales de la noble "Euskal Erria".

"La Tribuna Popular" se expresó en estos términos:

"La nueva cancha de "Euskal Erria"

"Euskal Erria", la vieja y popular institución social y deportiva que tiene ganado justo prestigio en el concierto de las instituciones rioplatenses, se apresta a inaugurar oficialmente su céntrica sede de la calle San José entre Cuareim e Ibiçay, completamente reformada.

"Sobre los cimientos del edificio antiguo se planeó y realizó una nueva cancha, de proporciones perfectas, con tres plantas superpuestas para comodidad del público y repartidos en el interior del edificio servicios completos de bar, restaurant, salón de juego, amplio salón para familias de socios, baños completos, vestuarios, casilleros, sala de sesiones, en fin, todo lo que se necesita para un club social de categoría.

"Todo ha sido obra del empeño, del amor a la institución y la fe en el porvenir del juego de la pelota vasca, de un selecto núcleo de asociados del "Euskal Erria", que formaron un

"capital de cuarenta mil pesos para llevar a cabo esta magna obra de renovación, que coloca a la simpática entidad a la cabeza de las que hoy practican el noble deporte euskara en nuestro país, pudiéndose además comparar sin desmedro a las mejores canchas que puedan hallarse en el continente.

"Todo ha sido previsto: los decorados son sobrios, modernos y elegantes, las comodidades amplias, artísticos vitraux con característicos motivos vascos ennoblecen los interiores y la iluminación de la cancha es admirable factor éste de gran valimiento para ella.

"Asimismo es de destacar la amplitud que dentro de su moderado y lógico tamaño, tiene la cancha, puesto que está marcado hasta el 5.

"Es admirable la firmeza del frontón y la seguridad del piso, cualidades apreciables que la hacen (como decimos), una cancha perfecta.

"La institución piensa inaugurar mañana dignamente la conquista obtenida, realizando un festival que sin duda alcanzará brillantísimos contornos.

"El festival dará comienzo a las 9 y 30 horas de la mañana con un excelente programa que damos más abajo, y al mediodía se servirá un gran almuerzo en Malvin, conmemorando el acontecimiento."

"El Ideal", al reseñar la fiesta, añade:

"En un ambiente de grandes entusiasmos, el domingo último quedó inaugurada la nueva sede social de la institución de Confraternidad Vascongada "Euskal Erria", cuyas admirables de-

"pendencias y cancha magníficas fueron aminoradas por la inmensa concurrencia que presencié los dos partidos de pelota verificados a mano "limpia y a saro".

HACIA EL PUERTO

En la mañana del domingo 12 de Abril, los señores Presidente de "Euskal Erria" don Martín Bildosteguy, don Ramón Iráizoz, don Julio Garra y el Secretario General recibieron, en nombre de la Institución, en la aduana, a los señores José Mendía y Juan Billot, que traían la representación del Centro "Laurak Bat" de Buenos Aires, los cuales fueron gentilmente atendidos y agasajados.

NUESTRA SEDE

Ya, para las 9 y 30 de la mañana, era extraordinaria la concurrencia que afluyó a nuestra sede, cuyas dependencias se recorrían.

Representantes de varias instituciones hicieron acto de presencia a esa hora; allí vimos al Presidente del Concejo Departamental don César Batlle Pacheco que visitó toda la casa y manifestó su complacencia por el edificio de "Euskal Erria" cuya amplia cancha le impresionaba tan bien.

Y SURGE UN PEDIDO...

Mientras el Presidente del Concejo Departamental recorría las dependencias, le fueron presentadas, por el Secretario General, las autoridades de nuestra entidad. Cuando los señores Presidente de "Euskal Erria" don Martín Bildosteguy y el doctor Cortabarría lo saludaron, el señor Bildosteguy dijo al Presidente del Concejo Departamental:

—Tenemos que hacerle un pedido...

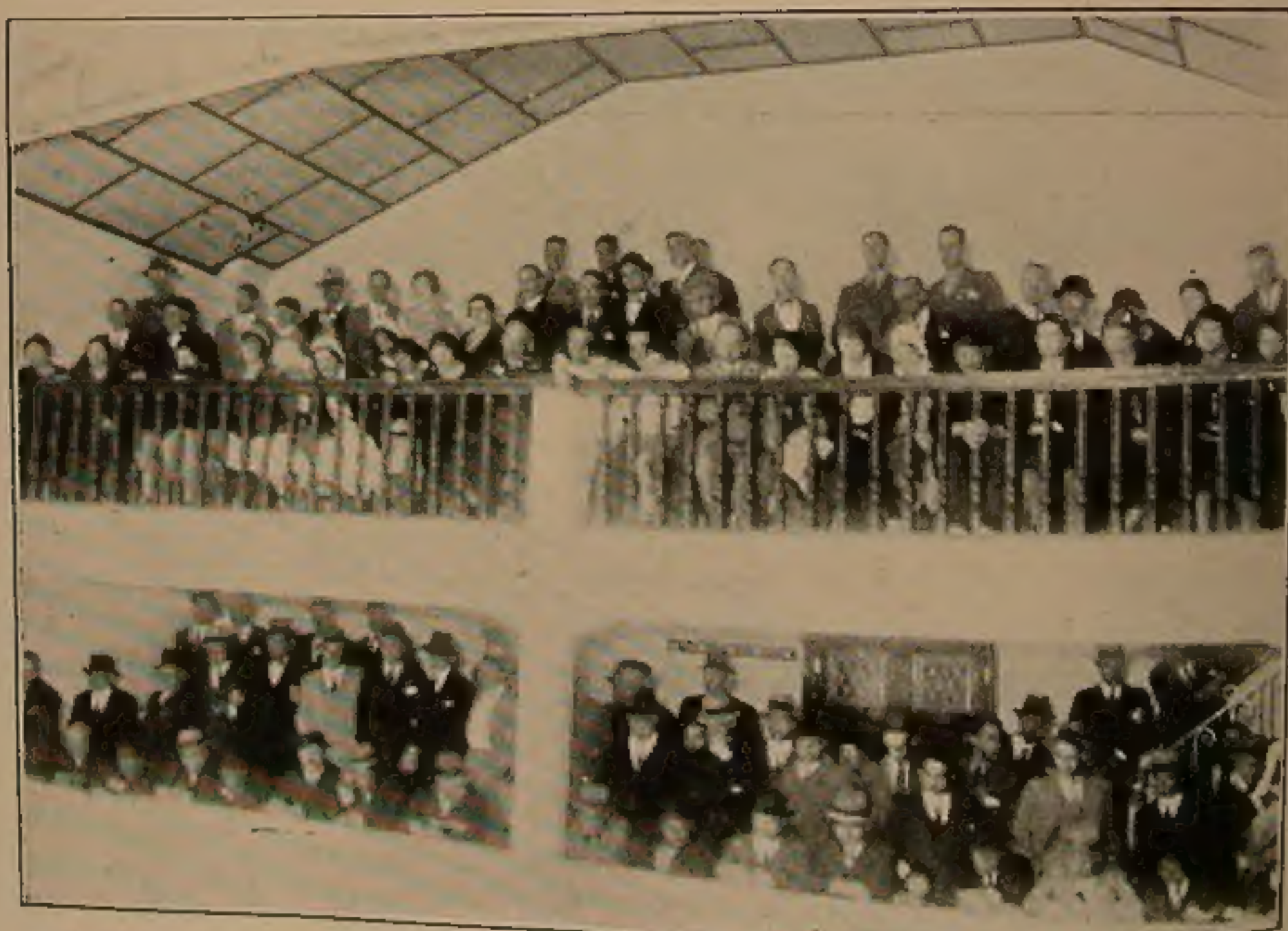
—Efectivamente, — añadió el doctor Cortabarría.

—Un pechazo, livianillo no más..., — añadió el señor Bildosteguy.

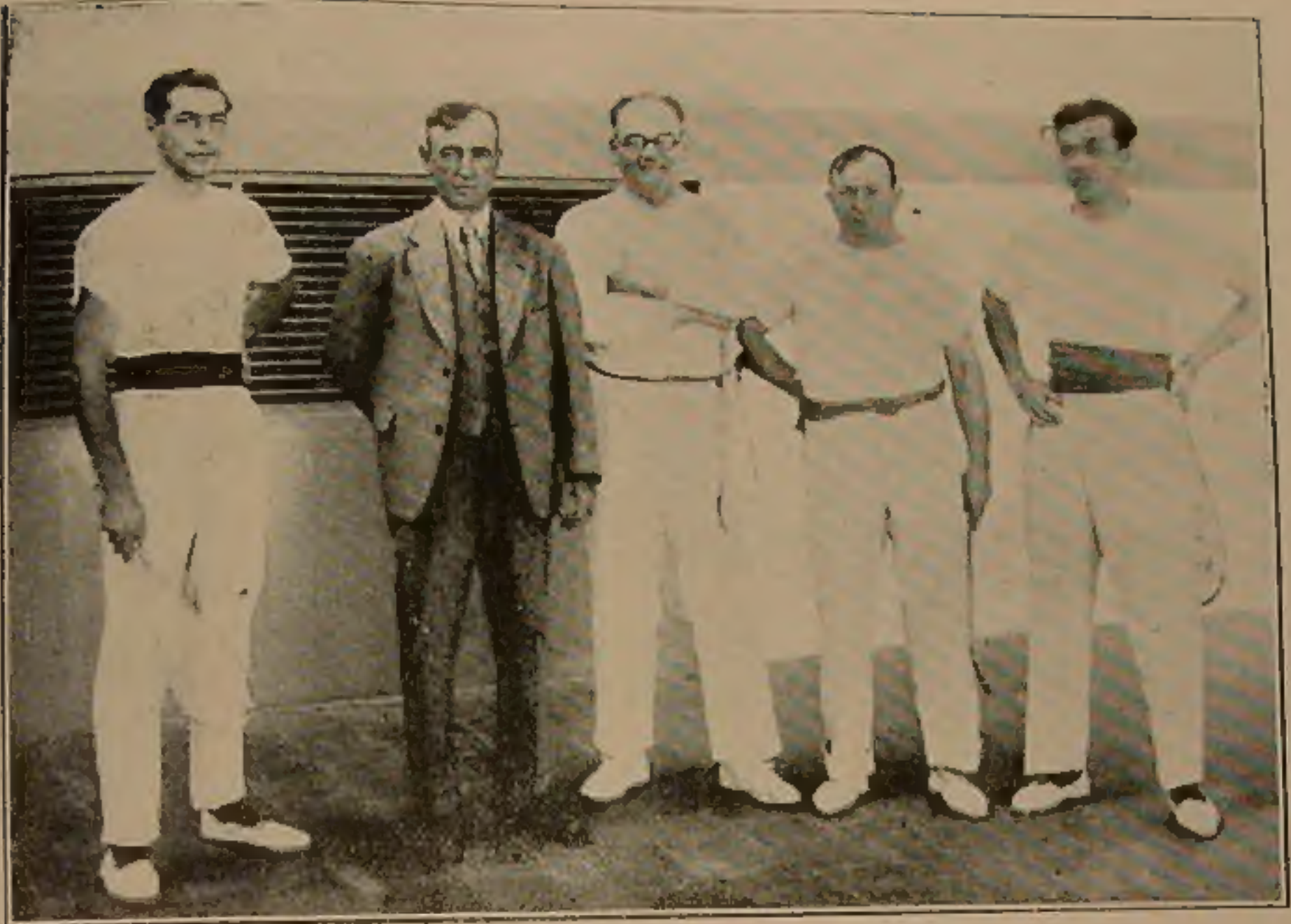
—A sus enteras órdenes — contestó el señor Batlle Pacheco.

Y nuestro Presidente le expresó, en nombre de la Institución, que nos sería grato que el Concejo Departamental pusiera, a alguna de las calles de las inmediaciones de nuestro Recreo, el nombre de "Euskal Erria", — u otro que tuviera relación con nuestra colectividad, — por su significado y por lo que representa para los vascos.

—Es muy poco lo que piden, — replicó el señor Batlle Pacheco. — Será una misión muy grata que cumpliré con agrado y que, seguramente, la encontrarán así también mis compañeros; y allí mismo elogió y recordó el esfuerzo de los vascos en pro del progreso nacional.



Un simple detalle de uno de los balcones, en los momentos en que se jugaba el partido de pelota a mano limpia



El cuadro de los que intervinieron en el segundo partido a sacre:
De izquierda a derecha: Méndez, Mengotti (juez), Doctor May, Antonio Donazar y Castro Requena.

PARTIDOS DE PELOTA

Mientras tanto se desarrollaban los partidos, en esta forma:

**ANDRES IRAIZOZ Y VALENTIN GELOS
VENCIERON A
RICARDO BENITEZ Y FELIPE BORDACH**

Adquirió contornos de lucimiento el festival deportivo social realizado en nuestra cancha, celebrando su inauguración oficial. Minutos antes de dar comienzo al interesante programa, sus amplias dependencias ofrecieron un aspecto imponente, pues estaban atestadas de asociados que siguieron con singular atención las alternativas de los encuentros, que fueron interesantes, no sólo por la bondad del juego desarrollado sino, también, por la originalidad de los partidos.

Contribuyó a dar mayor realce a la fiesta la presencia de numerosas damas y niñas, que manifestaron con cálidos aplausos de aprobación las bonitas jugadas que se produjeron.

A las 10 a. m., comenzó el partido en medio de una intensa expectativa, pues apreciaron en la cancha los participantes del primer encuentro.

El tiempo empleado en el peloteo de práctica fué utilizado por los espectadores en cambiar opiniones sobre el probable resultado del encuentro. Andrés y Valentín hicieron su aparición

en la cancha llevando fajas rojas; a los pocos minutos aparece la otra pareja, Benítez y Felipe con fajas azules; a éstos les correspondió el saque haciéndolo el Presidente de "Euskal Erria", don Martín Bildeosteguy, de la galería donde se encontraba, tirando la pelota a la cancha para que fuera restada por Valentín.

La pareja roja sacaba del 3 y 1/2 y los azules del 3; todos debían pasar el 5.

Saca Andrés, pero falla Felipe; vuelve a sacar el mismo pelotari y vuelve a fallar. El tanto siguiente fué muy disputado; a través de él se pudo apreciar el estado de los jugadores. Benítez, si bien jugaba eficazmente, no actuaba con la brillantez de sus últimos partidos. A partir del quinto tanto, en el cual empataron, los rojos comenzaron a dominar sacando dos tantos de ventaja, que no duró mucho tiempo porque los azules igualaron a los nueve tantos. Sin embargo, como sucedió muchas veces durante el transcurso del partido, una falla de mala suerte les hizo perder el tanto que, en realidad, correspondía a los azules. No creemos necesario puntualizar las jugadas que los llevaron, alternativamente, hasta los quince tantos. Basta decir, que se estaba contemplando un encuentro sino excepcional, lleno de jugadas bonitas y de momentos de emoción. Este momento del partido fué el de juego más brillante, donde Andrés tuvo ocasión de lucirse haciendo la mayoría de los tantos.



La cabecera de la mesa durante el banquete de 350 cubiertos

Sara Benítez con un largo bien colorado a la izquierda errando Valentín: con este tanto comenzó la serie de otros que los acercaban al score hasta ese momento favorable a los rojos. De la misma manera se efectuó el otro tanto en contra la pareja de Andrés - Valentín. Ante una perfecta cortada de Andrés, respondió Benítez tirando a la lista.

El juego de los rojos es dominante en los peloteos, gracias a Andrés que está jugando bien. Un formidable dos paredes de Benítez consigue el empate a diez y seis. Desde este momento el partido toma interés, comenzando nuevamente a distanciarse los rojos. Se nota la regularidad del juego de los rojos que consiguen, gracias a su armonía, mantenerse en la delantera, ganando el partido: tenían cuarenta los rojos y treinta y dos los azules.

El juez, señor Fernando M. Mengotti, actuó correctamente.

EL PARTIDO A SARE

El segundo partido fué a sare, entre los aficionados: May-Méndez versus Bockling-Castro.

Realizaron un bonito partido, que mereció la aprobación unánime de los aficionados. La pareja May-Méndez obtuvo el triunfo por una diferencia de cinco tantos (65 a 50). Méndez actuó con plausible eficacia en la defensa del sare, colocó bonitos tantos, demostrando su pura habilidad en el manejo de la herramienta. Su compañero May, jugador de méritos e innumerables recursos, acompañó con acierto a aquél. De los

vencidos la mejor actuación correspondió a Castro, pues, con un empeño digno de mejor suerte, suplió con creces los yerros de su compañero Bockling, que se desempeñó discretamente.

El juez, señor Hernandorena, tuvo digna actuación.

HACIA EL RECREO

Y mientras los asociados iban llegando a nuestro Recreo, vimos a las autoridades, a las que saludábamos en este orden: en primer término el Presidente del Consejo Departamental, don César Batlle Pacheco, el Vice Presidente del Consejo Nacional de Administración, don Tomás Berreta y representantes de la prensa.

Luego llegó el Ministro de la Guerra acompañado de su esposa, e instantes después, el Presidente de la República Doctor Gabriel Terra acompañado de su esposa, los que fueron objeto de un sentido y cálido homenaje de los asociados que aplaudieron su presencia en forma entusiasta.

Realizadas las presentaciones de estilo, se pasó al salón social, donde debía servirse el banquete, que era uno de los números principales del programa de festejos.

EL BANQUETE

A la hora 13 se sirvió el banquete en el salón del Recreo, engalanado con trofeos y cuyas mesas fueron dispuestas en forma conveniente.

Antes del almuerzo la orquesta ejecutó los himnos Nacional, la Marsellesa y la Marcha Real Española, que fueron escuchados de pie.

El Presidente del Consejo Directivo de "Euskal Erria", don Martín Bildosteguy, tenía a su derecha al Presidente de la República, Dr. D. Gabriel Terra, a la señora Josefina I. de Beloqui, Presidenta de la Comisión de Señoras de "Euskal Erria", al doctor don Alberto Mañé, Ministro de la Guerra, señora María Herminia Garzón Casaravilla de Mañé, don Roger Drouin, Secretario de Embajada en representación del señor Ministro de Francia, don Alejandro Belsap, don José Mendía y don Juan Billot, delegados del Centro "Laurak Bat" de Buenos Aires, don Orestes Baroffio, don Enrique Durán Guani, don Domingo Larraide, don Henry Grüss, don Francisco Villanueva, don Juan Oyhenart y, a la izquierda, a la señora María Ibarraz de Terra, esposa del señor Presidente, don Tomás Bertola, en representación y como Vice Presidente del Consejo Nacional de Administración, don César Batlle Pacheco, como Presidente del Concejo Departamental, Primer Secretario y Representante del señor Ministro de España, don Luis Montero de Madrazo, don Luis F. Dupuy, Secretario de la Presidencia de la República, doctor don Rodolfo Gorriti y señora, don Alejandro Bertiz, y don Joaquín Jorajuria, Presidente y Secretario, respectivamente, del Centro "Euskaro Español", don Ramón Iráizoz, Representantes del "Círculo de Armas", don Esteban Leonis, don Miguel Rethén, Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, señorita Elida Aróstegui Beltrán, Secretaria de la Comisión de Señoras, miembros de las Comisiones de Señoras y de Fiestas.

Durante el almuerzo, el señor don Rodolfo Gandós, que posee una voz magnífica y que to-

dos conocen, con su habitual gentileza, nos ofreció varias canciones vascas y otras muy interesantes, que fueron premiadas con ovaciones mereciendo los honores del bis. El señor Gandós, que domina su arte y cuya voz armoniosa llega directamente al alma, es una figura altamente simpática en nuestro ambiente, donde goza de grandes vinculaciones.

Es un artista bueno, meritorio y al cual felicitamos una vez más.

La orquesta, mientras se desarrollaba el almuerzo ejecutó interesantes piezas musicales enteramente vascas y el profesor don Tomás Mujica nos prestó su cooperación de otros años, interpretando números bellos y sentidos.

El servicio estuvo a cargo del señor Eugenio Arín y fué muy bueno.

LOS DISCURSOS

Del doctor don Rodolfo Gorriti

Señor Presidente de la República;
Señor Representante del Ministro de España;
Señor Representante del Ministro de Francia;
Señores delegados, señoras, señores:

"Euskal Erria" ha vestido hoy sus mejores galas para recibir en su seno, a muy gratos e ilustres huéspedes. Las más altas autoridades oficiales del país, honran nuestra mesa con la jerarquía de sus cargos y su dignidad de caballeros. Diversas instituciones vascoas, hermanadas en un mismo ideal, han enviado sus embajadas portadoras de un fraternal abrazo. A



Un aspecto de la concurrencia que asistió al banquete



En este grupo, obtenido después del almuerzo, se ven sentados, de izquierda a derecha: D. Luis F. Dupuy, Secretario de la Presidencia de la República; D. Ramón Iraizoz, Dr. Rodolfo Gorríti, Secretario del Consejo; D. Martín Bildeosteguy, Presidente de «Euskal Erria»; D. César Batlle Pacheco, Presidente del Consejo Departamental; Presidente de la República Doctor D. Gabriel Terra; Sra. María Harraz de Terra, Sra. Josefina I. de Belouqui, Presidenta de la Comisión de Señoras; Sra. María Hermínia Garzón de Mañé, D. Tomás Berreta, Vice Presidente del Consejo Nacional de Administración; Dr. Alberto Mañé, Ministro de la Guerra; Primer Secretario de la Legación de España D. Jaime Montero de Madrazo; D. Roger Drouin, Secretario de la Legación de Francia; D. Arnaldo Pedro Parrabère, Secretario General de «Euskal Erria»; D. Miguel Rothén, Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción; D. Orestes Baroffio, Director de «Mundo Uruguayo» y D. Dionisio Garmendia.

todos ellos nuestra bienvenida y deseos de grata estancia en nuestro solar euskalduna.

Hoy, señores, es día de lumenso regocijo para todos los vascos, y «Euskal Erria» echa sus campanas a vuelo, para festejar con alborozo una de sus más grandes conquistas; lo que ayer parecía una quimera y que hoy es realidad merced al esfuerzo y cariño de sus asociados.

Hace justamente un año y en esta misma ocasión, decíamos lo siguiente: «Euskal Erria» tiene amor a su casa que es la casa de todos, que es casa de hospitalidad y que es casa de afecto. Su casa que se elevará como una prueba de lo que puede la voluntad vasca, puesta al servicio de una iniciativa noble, desinteresada y justa. Su casa que tiene recuerdos de la vieja casa del pasado, pero que es la casa del presente y hospitalaria mansión del futuro».

Pues bien; quienes tomaron sobre sí la responsabilidad y el esfuerzo de la obra que hoy inauguramos, experimentan la sensación de que la intensa labor preparatoria y el caudal de sacrificios que su realización exigió, no han sido ofrendados en vano, ya que los asociados de «Euskal Erria», entusiastas cultores del hermoso juego de pelota, han visto colmados sus anhelos de poseer una cancha digna de nuestra tradición y de nuestros prestigios, y por sobre todo, el nuevo edificio social dará amplio margen para que las beneméritas Comisiones de Beneficencia

y de Señoras de «Euskal Erria», verdadera piedra angular de nuestra Institución, puedan desarrollar eficientemente su obra de instrucción, de caridad y de amor.

Y «Euskal Erria» que hace aún pocos años fuera rueda de amigos, y que creciera luego lentamente como un tímido arbusto regado y cuidado por el afecto de unos pocos, es hoy árbol frondoso y enérgico, arrogante contra los embates de la naturaleza, que prolonga sus ramas hasta los más apartados rincones del país, y que en la visión clara de sus destinos prodiga sus flores y sus frutos amorosamente, entusiastamente, a las causas más nobles y desinteresadas.

Señores asociados: en esta hora de alegre camaradería, recojamos por un instante nuestro espíritu y recordemos a los que lucharon junto a nosotros, y a quienes el destino quiso que nos precedieran en el camino de la eternidad. Pensemos un poco en la leyenda de aquel Rey de Oriente, poseedor de un palacio magnífico, con jardines suntuosos, con bellezas infinitas. El Rey de Oriente, bueno y hospitalario, tenía sus jardines, su palacio, abierto a la visita de todos sus súbditos a quienes recibía con sentido cariño. Su casa, su jardín, eran la casa y el jardín de todos. Pero el Rey de Oriente magnífico y hospitalario, tenía en un rincón escondido de su palacio, una pequeña habitación donde nadie entraba, donde él se retiraba a meditar.

tar sin que nadie osara nunca violar su soledad. Planchamos a Rodó cuando nos aconsejó que escribiéramos a los padres de los niños que él quería para que ellos se ocuparan de ellos. Los padres se pusieron a trabajar y los niños se fueron a la escuela. Los niños de nuestra institución supieron imprimirle fijo derrotar y entregaron a nuestras manos para llevar a la culminación la obra que ellos habían iniciado.

Ayer señores, sin descender a la magnificencia de la obra realizada por Euskal Erria en sus diez y nueve años de existencia, el camino a recorrer es aún muy largo, pues sostenemos con orgullo el lema de contraterribla la ganamosle honor, continuando con vigor nuestra acción y haciéndonos dignos hijos de la raza euskana, esa raza cuyo origen en la península es una historia y que en el transcurso de los siglos ha sido respetada y admirada como un símbolo de rectitud y de nobleza.

Señores. En nombre de César Díaz y de Euskal Erria, agradezco profundamente el honor que nos han dispensado nuestros distinguidos huéspedes y amigos al venir por la ventana presente a todos los presentes.

Del Presidente de la República

Los señores presentes me felicitaron por haber sido elegido Presidente de la República. Doctor Dr. Gabriel Torre que me se disponía a hablar. Entonces, todos se

levantaron para atender las palabras del Primer Magistrado de la República.

El doctor Torre, al salir a la tribuna, se dirigió a los señores presentes y dijo que los españoles los habían visto en el mundo y se habían visto en el mundo la nacionalidad uruguaya. Hizo todo el elogio encendido de la raza vasca y habló de los sueños de su juventud cuando por un momento se había acordado a un tiempo a la vida que constituiría la soberanía de la nación. Fue esta una declaración conmovedora. Hizo de ella un canto que expresó gratamente.

De muchas veces antes me había leído y todos estaban pendientes de las palabras de Sr. Presidente de la República. Cuando recibió a la delegación que la víspera le había enviado para que participara en esta fiesta a la que asistía gustoso. Fue luego el momento más noble para el Presidente de la República, ante el doctor D. Juan Camposteguy, que había presidido, durante varios años, esta fiesta afectuosa y a la que todos salieron con afecto.

Hizo otras consideraciones y levantó su copa brindando por el progreso de Euskal Erria, que afirmaba su vitalidad y sus prestigios.

Una vez más, recordo la gran y constante preocupación de las palabras de Sr. Presidente de la República y los agradecimientos de cuantos le rodeaban.

Pedido complacido del Presidente del Concejo a la "Euskal Erria"

«El señor Batlle Pacheco dió cuenta de que había tenido la satisfacción de asistir a una fiesta que días pasados se ofreció en la Sociedad Vascongada "Euskal Erría", en la cual recogió las mejores impresiones dada la alegría dominante, la exquisita amabilidad que se puso de manifiesto y el amplio éxito que la acompañó. Añadió que se hallaba intimamente reconocido a las deferencias que se le dispensaron al asistir a ella en representación del Concejo. En esa fiesta recibió un pedido de a ella en representación del Concejo. En esa fiesta recibió un pedido de la simpática Institución, al cual anticipó su aceptación conociendo de antemano el espíritu que domina en el Concejo sobre el particular. Tal determinación consiste en que el Municipio, cuando llegue el caso de dar denominación a las calles que rodean el local de esa Asociación, tenga preeminencia el nombre de "Euskal Erria" o algún otro vinculado a la colectividad vasca en esta ciudad, para aplicarlo allí.

El señor Cruz se manifestó de completo acuerdo y propuso que la Oficina de Nomenclatura tenga presente la indicación para el momento oportuno.

Se aprobó este temperamento.

(De la sesión del Concejo Departamental, del viernes 17 de Abril de 1921. — Publicado en el "El Día" del sábado 18 de Abril de 1921)



**Una nota bien grata para los corazones vascos:
La noble Guardia Vieja de «Euskal Erria».**

Del Presidente del Consejo Departamental

A pedido, habló luego el Presidente del Consejo Departamental, don César Batlle Pacheco, que hizo consideraciones muy oportunas acerca de la raza vascongada, cuyo esfuerzo contribuyó al progreso nacional y dejó constancia de la adhesión del organismo que presidía a las fiestas como éstas que congregaban a tantos elementos sanos y laboriosos que honraban a esa raza fuerte y digna.

Del Vice Presidente del Consejo Nacional

Instantes después habló por pedírselo la concurrencia, el señor don Tomás Berreta, Vice Presidente del Consejo Nacional de Administración, que hizo el elogio de la fiesta que se realizaba, la que dejaba en su espíritu el más grato de los recuerdos. Dijo que recordaba el pedido que habían hecho los vascos para que a una calle se le pusiera el nombre de «Euskal Erria», lo que justificaba su patriotismo, y añadió que las fiestas retemblan la unidad de las instituciones progresistas como Euskal Erria, la cual augura un futuro para la conformación de sus deseos.

* * *

Todos los oradores fueron aplaudidos finalizando el acto con el himno vasco *Garaikoa* en Arbol, que fue coreado.

SALUTACIONES

Terminado el almuerzo, la concurrencia se dispuso por el decreto y el Presidente de la República.

El Sr. Campisteguy, con su habitual sencillez y las grandes vinculaciones, departía con todos y a todos estrechaba su mano con manifestaciones de afecto. Su esposa, la señora María Berrata de Tejada, fué también homenajada, así como la esposa del Ministro de la Guerra, señora María Berrata de Casaravilla de Manó, y otros señores, los que, al retirarse, fueron obsequiados con grandes homenajes.

El Presidente de la República y su esposa fueron despedidos entre ovaciones.

RECORDANDO AL Dr. CAMPISTEGUY

Cuando la comitiva oficial se retiró, una delegación compuesta por el Presidente de «Euskal Erria», don Martín Bildosteguy, Vice Presidente don Esteban Leonis, Secretario General don Arnaldo Pedro Parrabére y el asociado don Agustín Sapello, se trasladaron a la residencia del doctor Juan Campisteguy, establecida en la calle Washington, una bella casa de estilo español, para presentarle el saludo y el recuerdo de la institución, pues, en los últimos años había acompañado a «Euskal Erria» en día tan señalando, atención y recuerdo que agradeció complacido el Dr. Campisteguy. Allí, el ex Presidente, con la suavidad y gentileza características en él, nos mostró varios recuerdos familiares de Japonre, y nos manifestó que, en el «Massilia», en Julio, se embarcaría para Europa para visitar luego la tierra de sus padres.

Dentro de pocos días visitará nuestra nueva sede.

Y SIGUE LA FIESTA

Y en medio de un entusiasmo comunicativo, la audición musical seguía desarrollándose con grande animación.

Como en las últimas horas, la tarde era bastante fría, la mayoría de la concurrencia estaba en el salón y corredores donde se cumplió el programa de festejos.

Presenciamos el baile de varias jotas; con qué gracia lo bailaba una señora que es bisabuela; bailaba la jota con una gallardía y destreza tales que bien las quisieran muchos jóvenes.

Hubo otros números de bailes tradicionales muy interesantes que mantuvieron el interés general.

Nuestras fiestas tienen ese sello particular que las caracteriza: son sencillas y lindas.

SALUTACION AMIGA

El señor Francisco Donagaray, miembro del Consejo, que se encontraba ausente de la capital, envió el siguiente telegrama:

"Sarandí. — Biotzarekin naiz euskaldun anayekin gure pesta ederrian eta etche berrian."

CENA A LOS DELEGADOS

Por la noche, a las 21, en la sede social, un grupo de asociados ofreció una cena a los delegados del Centro "Laurak Bat" de Buenos Aires, señores José Mendía y Juan Billot.

Las horas transcurrieron en un ambiente de sana camaradería y particular regocijo.

En términos fraternos agradeció el homenaje el señor Mendía en un discurso lleno de sentimiento y nuestro amigo don Ramón Iraizoz pronunció frases expresivas.

El servicio estuvo a cargo del Restaurant Turón, y fueron comensales los señores: Martín Bildosteguy, José Mendía, Juan Billot, Esteban Leonis, doctor Rodolfo Gorriti, Luis San Martín, Domingo Aiscar, doctor Enrique José Mochó, Julio Garra, Juan Antonio Harambure, Juan

Harambure Tissier, Juan Oyhenart, José Marilezcurrena, Ramón Iraizoz, Francisco Villanueva y Manuel Mujica.

RESUMEN

La inauguración de nuestra nueva sede constituyó un éxito resonante, digno de los prestigios con que cuenta "Euskal Erría".

Las fiestas, conmemorando el 19 aniversario de la fundación de nuestra Institución, fueron magníficas.

NUESTRO APLAUSO

Sólo nos corresponde ahora presentar nuestra profunda gratitud a los que contribuyeron al éxito de los festejos, tan bien organizados y realizados y especialmente a la Comisión de Fiestas.

Es un ejemplo de actividad que lo recogemos con agrado.

Y AHORA, PERESVEREMOS

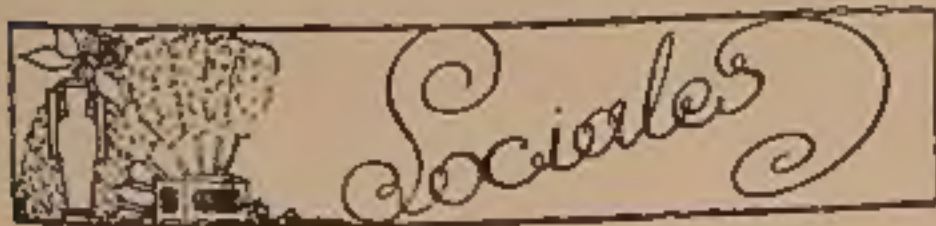
Tenemos ya nuestra sede propia y hemos llegado a la altura que debíamos llegar.

Pero afirmemos esa obra con el trabajo personal de todos y cada uno de los asociados.

Que todos a una rivalicen en la presentación de nuevos socios, de manera que los registros sociales se tripliquen antes de la terminación del presente año.

Vinculemos energías y voluntades y que la unión, la bella flor que siempre existió en el seno de "Euskal Erría", siga manteniéndose lozana y firme para honra y gloria de nuestra raza.

Este es el voto con que terminamos estas páginas inspiradas en el amor que sentimos por "Euskal Erría", fundada el 30 de Marzo de 1912, en los salones del Club Español, y a la que acompañamos desde la primera hora con la misma esperanza y con la misma alegría juvenil que teníamos entonces...

**VIAJEROS**

El 22 del pasado partieron para Europa, donde visitarán las provincias vascas, nuestros consocios don Juan José Garmendia y doña Pascasia Mendizábal de Garmendia. Se proponen pasar un temporada, hasta Octubre, del corriente año. Fueron despedidos por sus numerosas amistades, a bordo del "Dulio".

MISION DE LOS VASCOS

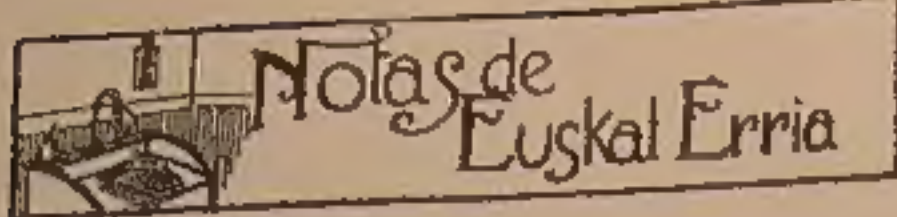
Con la autorización de S. S. Ilma. Dr. don Juan Francisco Aragone, Arzobispo de Montevideo,

los ejercicios de la Misión Vasca comenzarán el domingo 10 de Mayo a las 10 horas, y durarán hasta el domingo siguiente 17, día en que se solemnizará la Fiesta del Beato Miguel Garicots.

Los ejercicios de la Misión estarán a cargo de los RR. PP. José María Monserrat, Juan Lapeyrade y Pedro Mendivil S. S. C. J., con este

HORARIO

1. Apertura de la Misión el día 10 a las 20 h. A las 20 h. Cánticos, Santo Rosario, Plática, Sermón y Bendición Mayor.
2. El día 12, a las 9 y 30, solemne Funeral para los finados, de la Colonia Vasca.
3. El domingo 17, a las 8, Misa de Comunión Pascual.



CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.º 725

SESION DEL 14 DE ABRIL DE 1931

Preside don Martín Bildosteguy.

Asisten los miembros siguientes: Esteban Leonis, Luis San Martín, Francisco Villanueva, Ramón Iralzoa, José Mariezcurrena, Julio Garra, Juan Oyhenart, Juan Antonio Harambure, Rodolfo Gorriti, que actuó en Secretaría y el Secretario General, Arnaldo Pedro Parrabére.

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 724.

—Excusó su inasistencia don Domingo Larraide.

—Se deja constancia del éxito que obtuvo la inauguración de la nueva sede social que causó unánime y grata impresión, como también de las fiestas conmemorando el 1º aniversario de la fundación de "Euskal Erria", a cuyo almuerzo asistieron el Presidente de la República doctor don Gabriel Terra, su esposa la señora María Ibarra de Terra; el Ministro de la Guerra, doctor don Alberto Mañé y su esposa doña María Herminia Garzón Casaravilla de Mañé; el señor don Tomás Berreta, Vice Presidente del Consejo Nacional de Administración; el Presidente del Concejo Departamental don César Batlle Pacheco; Representantes de los Ministros de Francia y España, los señores José Mendi y Juan Billet, delegados del Centro "Laurak Bat" de Buenos Aires, delegados de otras instituciones, miembros de la prensa y personalidades, asociados y consocias. Se determinó el envío de diversas notas de agradecimiento hacia los que contribuyeron al esplendor de nuestras fiestas.

Además, una delegación compuesta por nuestro Presidente don Martín Bildosteguy, Vice Presidente don Esteban Leonis, Secretario General Arnaldo Pedro Parrabére y el asociado D. Agustín Sapello, realizaron una visita de cortesía y de recuerdo hacia el Dr. don Juan Campisteguy, ex-Presidente de la República, que nos había acompañado en días semejantes con su familia, quien agradeció la deferencia de nuestra Institución prometiendo visitar nuestra nueva sede social.

—Quedan incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior, del N.º 3707 al N.º 3731, inclusivos.

—Los señores Gorriti y Mariezcurrena dan cuenta de una misión que les fuera encomendada, de la que queda constancia en actas.

—La Asociación "Amigos del Jardín", anuncia la constitución de sus nuevas autoridades y adjunta sus Estatutos. Se acusará recibo, felicitando.

El señor Francisco Donazaray mandó, desde Sarandí, un telegrama de congratulación con motivo de la inauguración de la nueva sede social.

—Fueron presentados como socios:

Alberto Fernández, Activo, N.º 3752; Juan Pocymiro, Activo, N.º 3733; Manuel Piñeyro, Activo, N.º 3734; Quinterio Olariaga, Suscriptor, N.º 3735; Juan Maissonave, Suscriptor, N.º 3736; Carlos Federico Lozano, Cooperador, N.º 3737, presentados por los señores Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

Esteban Mangino, Cooperador, N.º 3738, por Tomás Larraide y Manuel Mujica.

Félix Valoy, Cooperador, N.º 3739; José María Machado, Cooperador, N.º 3740, por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

Andrés Carlos Garbino, Cooperador, N.º 3741, por P. Allo y Alberto Gardella.

Gabino G. Gallo, Cooperador, N.º 3742; Orestes Bianchi, Cooperador, N.º 3743, por Tomás Larraide y P. Sarraide.

Daniel Barturen, Activo, N.º 3744, por A. Garque y Florencio Yéregui.

Jacinto Rodríguez, Cooperador, N.º 3745, por R. Latapie y A. Cambón.

Pedro Luis Rovira, Cooperador, N.º 3746, por R. Lavignasse y Fermín Montenegro.

Agustín Sotés, Cooperador, N.º 3747, por Sotero Muro y Fermín Montenegro.

Diego Gualberto Getta, Activo, N.º 3748 (Anual), por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

—Se dispuso el envío de notas de gratitud al Circulo de Armas y al Montevideo Wanderers, por haber cedido la cancha a nuestros asociados mientras se construía nuestra nueva sede.

—Los señores Florencio Yéregui, Víctor Blasco y P. Jaureguiberry aceptan formar parte de la Comisión de Pelota.

—Designase a don José Florensa para integrar la Comisión de Pelota.

—Se autorizaron los pagos siguientes: A Candal y Facal, \$ 1.40; A Juan Scandolari, \$ 55.00; A Ernesto Zavaglia, \$ 300.00; A. José Pigni, e Hijos, \$ 21.00; A. Ellauri y Talamoni, \$ 4.80; A Nicanor Rodríguez Prada, \$ 39.95; Por trabajos en Malvin, \$ 18.50; Casa Debernardis, \$ 234.66; A Angel Sommaschini, \$ 5.79; A Mariezcurrena Hnos., \$ 3.30 y \$ 34.20; A Horacio Canto, pesos 23.00.

—La Federación de Pelota solicita la cancha para el domingo 19 del corriente, a las 19. Se accede a lo solicitado dejándose constancia del desagrado con que se vió la ausencia de pelotaris, por parte de "Euskal Erria", en el partido internacional.

—Se resolvió que la tarifa de la luz para los socios, en la cancha, sea de \$ 0.60 por hora.

—Fué aprobada la tarifa que regirá para la cancha, cuyo detalle es el siguiente:

TARIFA DE CANCHA

Luz, la hora	\$ 0.60
Baño	" 0.10

ALQUILER DE ROPA

Pantalón	\$ 0.10
Camisa o camiseta	" 0.10
Toalla grande	" 0.10
Toalla chica	" 0.05
Medias	" 0.05
Zapatillas, por partido	" 0.10
Herramientas	" 0.05
Pelota de gas	" 0.05

—Se trataron asuntos de carácter interno.

LIBRERIA
PAPELERIA
IMPRESA
ENCUADERNACION
TIMBRADOS



La Popular
18 DE JULIO 1974
MONTEVIDEO
CASA
FUNDADA EN EL AÑO 1888

*Casa Costa
Modas*

Ultimas creaciones en Sombreros y
Adornos

JUAN CARLOS COSTA
MALDONADO 1040, CASI ESQUINA RIO NEGRO

CARRUAJES
AUTOMOVILES
POMPAS FUNEBRES

JOSÉ ROSSI & Cia.

LOCAL PROPIO
CARMEN N.º 2181 y 2187

TELÉFONOS
LA URUGUAYA 305 - CENTRAL
LA COOPERATIVA, 117

CASA CENTRAL
MERCEDES 864-MONTEVIDEO

Aserradero "JUAN B. BIDEGARAY"

ESTABLECIMIENTO FUNDADO EN 1866

Elaboración de maderas en general para
obras y construcciones de todas clases.
Marcos de madera dura con moldura de to-
do estilo; Maderas trabajadas para deco-
raciones interiores, pisos, cielos rasos, etc.
Maderas de cedro y pino blanco preparadas
para aberturas.

CONSULTE PRECIOS

CALLE PARAGUAY, 1710 - Frente al Ferrocarril Central
MONTEVIDEO

TALLER PATHÉ

DE LUCIANO ABELANDA

EX CERRAJERO DE LA FERRINTERIA "LA LLAVE"

Se encarga de toda clase de trabajos en herrajes en abrir
y arreglar Calas de Hierro. Se fabrican llaves en 5 minu-
tos. SE ARREGLAN ARMAS Y MAQUINAS DE COSER.

CALLE COLONIA, 877
TEL. URUGUAYA, 4029 CENTRAL - MONTEVIDEO

CASA IMPORTADORA
DE

FERMIN HERNANDORENA

Especios, Cristales y Vidrios en general
Pinturas, esmaltes y barnices, pinceles especiales
Varillas para cuadros y marcos ovalos
Papeles pintados y vitreaux

Calle 25 de Mayo 651

Teléf. La Uruguaya 159 Central

Tienda "San Francisco"

Calle COLON esq. CERRITO

— MONTEVIDEO —

Antigua Casa de absoluta confianza

Tel. La Urug. 2281, Central

CAMPOS & Cia.

JOYEROS ESPECIALISTAS
IMPORTADORES
DE LOS RELOJES MARCA

"VULCAIN"

RINCON, 555 - MONTEVIDEO

Tel. 2962, Central

"LA EUSKALDUNA"

FUNDICION DE HIERRO Y BRONCE-TALLER MECANICO
DE

EUGENIO ARIN

ESPECIALIDAD EN TRABAJOS ARTISTICOS

JUJUY, 2620

Teléf. La Uruguaya 1270 (Agenda).

Boinas de Vasco

Legítimas

en todas

sus calidades

y colores



ARLÓ & Cia.

25 de Agosto 467 esq. Misiones

Montevideo

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 383
Tel. La Urug. 909-Central

MARIEZCURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"

18 DE JULIO 1751, esq. Gaboto
Tel. La Urug. 1139, Cerdón

MONTEVIDEO

VERMOUTH
OYAMA

ES EL MEJOR

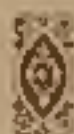
RODOLFO GORRITI

DENTISTA

Horas: de 9 a 12 y de 14 a 18
Uruguay, 843 - Tel. Urug. 797-Central

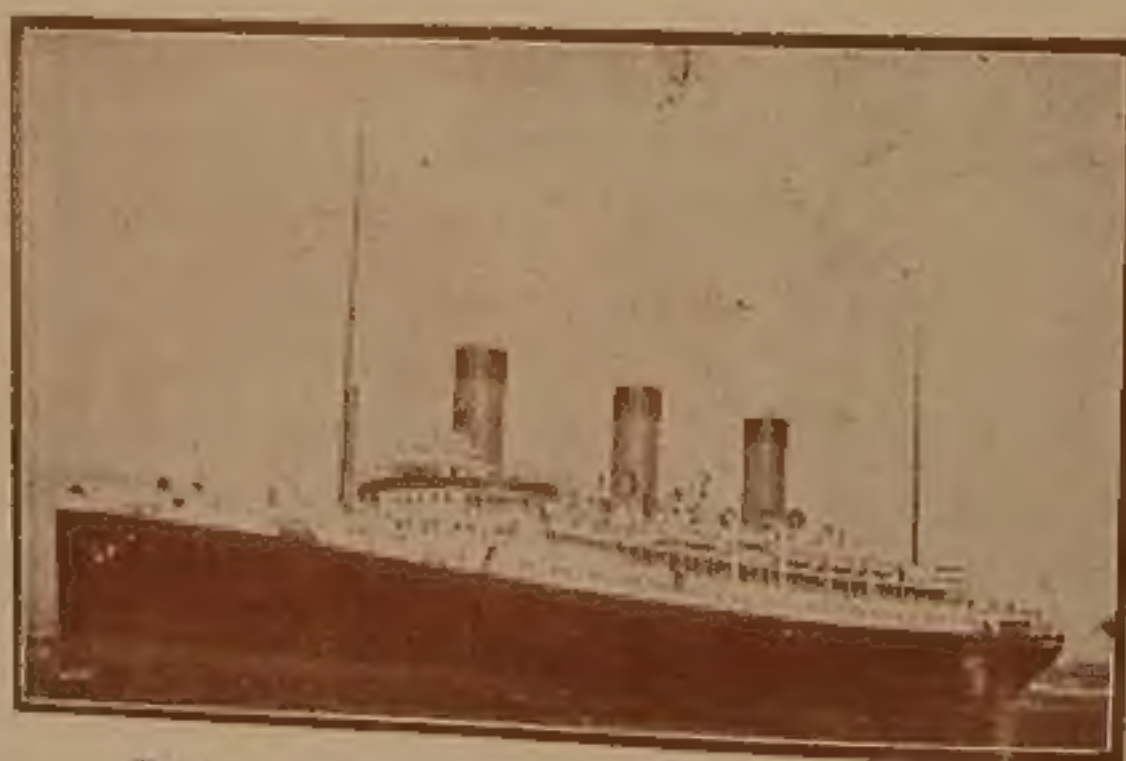
CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ
SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar
gratuitamente, este servicio. Para ello,
deben presentar al recibo del mes corriente
o el anual.

DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO



POR LOS VAPORES FRANCESES

El nuevo paquete "L'Atlantique" de 40.000 toneladas
hará su viaje inaugural en el correr del año 1931.

Agencia: 25 DE MAYO 350

Los dos teléfonos

PORTE PAGADO

PORTE PAGADO